

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 2000-2001

---

24 OKTOBER 2000

---

**Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen de regering van het Koninkrijk België en de Zwitserse Bondsraad inzake samenwerking bij de aanwending van kernenergie voor vredelievende doeleinden en met de Uitwisseling van brieven, ondertekend te Bern op 3 juli 1992**

---

## VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR  
DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN  
EN VOOR DE LANDSVERDEDIGING  
UITGEBRACHT DOOR  
MEVROUW **THIJS**

---

### I. Inleidende uiteenzetting van de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken

De vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken verstrekt ter informatie van de commissieleden een inleidende nota.

Het Akkoord is van toepassing op zowel kern- als niet-kernmaterialen, uitgewisseld tussen België en

---

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren Colla, voorzitter; Ceder, De Decker, Dedecker, Devolder, Dubié, Geens, de dames Laloy en Thijs, rapporteur.
2. Plaatsvervangers: de heren Galand, Maertens, Malcorps, Monfils, de dames Nagy en Willame-Boonen.
3. Andere senatoren: mevrouw Kaçar en de heer Vankrunkelsven.

*Zie:*

Stukken van de Senaat:

2-520 - 1999/2000:

Nr. 1: Wetsontwerp.

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 2000-2001

---

24 OCTOBRE 2000

---

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le Conseil fédéral suisse pour la coopération dans l'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire et à l'Échange de lettres, signés à Berne le 3 juillet 1992**

---

## RAPPORT

FAIT AU NOM  
DE LA COMMISSION  
DES RELATIONS EXTÉRIEURES  
ET DE LA DÉFENSE  
PAR MME **THIJS**

---

### I. Exposé introductif du vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

Le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères transmet, pour information, une note introductive aux membres de la commission.

L'Accord s'applique aux matières nucléaires et aux matières non-nucléaires, transférées entre la Belgique

---

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: MM. Colla, président; Ceder, De Decker, Dedecker, Devolder, Dubié, Geens, Mmes Laloy et Thijs, rapporteuse.
2. Membres suppléants: MM. Galand, Maertens, Malcorps, Monfils, Mmes Nagy et Willame-Boonen.
3. Autres sénateurs: Mme Kaçar et M. Vankrunkelsven.

*Voir:*

Documents du Sénat:

2-520 - 1999/2000:

N° 1: Projet de loi.

Zwitserland. Onder «kernmateriaal» verstaat dit akkoord elk «ruw materiaal» of elk «speciaal splijtbaar materiaal» zoals gedefinieerd in artikel XX van het Statuut van het Internationaal Agentschap voor atoomenergie. Onder «niet-kernmateriaal» worden deuterium, zwaar water en grafiet met een nucleaire zuiverheid verstaan.

De partijen bij het akkoord verplichten zich enerzijds toe deze materialen voor vredelievende doeleinden aan te wenden en anderzijds nemen zij de nodige maatregelen om een adequate veiligheid van de materialen te verzekeren. Ze passen minimaal de beschermingsmaatregelen toe, opgelegd door het agentschap. Wat het nucleair materiaal betreft, gebeurt de controle op de naleving van de verplichtingen conform het akkoord inzake waarborgen dat elke partij afsloot met het agentschap.

Elke partij die overgedragen nucleair en niet-nucleair materiaal opnieuw wenst uit te voeren dient voorafgaandelijk de toestemming te krijgen van de andere partij. Via een regeling die bij het akkoord gevoegd is, verlenen de partijen hun voorafgaandelijke toestemming voor materiaaloverdrachten naar de Europese Gemeenschap en naar de Verenigde Staten van Amerika, Canada, Japan en Zweden, op voorwaarde dat na de overdracht, deze materialen onderworpen blijven aan de voorwaarden van het akkoord.

Elk mogelijk geschil dat opduikt bij de interpretatie of de toepassing van het akkoord zal opgelost worden via onderhandelingen. Indien deze falen, zal het geschil voorgelegd worden aan een arbitragerechtbank.

De partijen hebben ook een administratieve regeling getroffen voor wat betreft de inwerkingtreding van het akkoord.

## II. Bespreking en stemmingen

De artikelen 1 en 2, alsook het wetsontwerp in zijn geheel, worden zonder bespreking eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

*De rapporteur,*

Erika THIJIS.

*De voorzitter,*

Marcel COLLA.

et la Suisse. Par «matière nucléaire», l'accord entend toute «matière brute» ou tout «produit fissile spécial» tels que définis à l'article XX du Statut de l'Agence internationale de l'énergie atomique. Par «matière non-nucléaire», l'Accord entend le deutérium, l'eau lourde et le graphite de pureté nucléaire.

Les parties à l'Accord s'engagent d'une part à utiliser ces matières à des fins pacifiques, et d'autre part de prendre les mesures nécessaires pour assurer une sécurité adéquate de ces matières. Elles appliquent au minimum les mesures de protection physique exigées par l'agence. En ce qui concerne les matières nucléaires, la vérification de ces engagements sera faite conformément l'accord de garanties passé entre chaque partie et l'agence.

Toute partie qui voudra réexporter des matières nucléaires ou non nucléaires transférées devra obtenir le consentement préalable de l'autre partie. Par un arrangement annexé à l'Accord, les parties donnent leur consentement préalable aux transferts de matières vers la Communauté européenne de l'Énergie atomique, ainsi que vers les États-Unis, le Canada, le Japon et la Suède, à condition qu'après le transfert, ces matières restent soumises aux conditions de l'Accord.

Tout différend surgissant lors de l'interprétation ou de l'application de l'Accord sera réglé par voie de négociations. En cas d'échec de celles-ci, le différend sera soumis à un tribunal d'arbitrage.

Les parties ont également conclu un arrangement administratif en vue de la mise en œuvre de l'Accord.

## II. Discussion et votes

Les articles 1<sup>er</sup> et 2, ainsi que l'ensemble du projet de loi ont été adoptés sans discussion, à l'unanimité des 9 membres présents.

Confiance a été faite à la rapporteuse pour la rédaction du présent rapport.

*La rapporteuse,*

Erika THIJIS.

*Le président,*

Marcel COLLA.